

VALLI OLIMPICHE:
OCCITANO LINGUA MADRE
Per saperne di più

LES VALLÉES DES JEUX OLYMPIQUES:
OCCITAN LANGUE MÈRE
Pour en savoir davantage

VALADAS OLIMPICAS:
OCCITAN LENGA MAIRE
Per n'en saber de mai

THE VALLEYS OF THE OLYMPIC GAMES:
OCCITANIAN MOTHER TONGUES
To learn more about it



**Ho sentito parlare di
Francoprovenzali.
Chi sono?**



**Ai auvit parlar dels
Franc-provençals.
Qui son?**



**I have heard the term
Francoprovençal.
Who are they?**



**J'ai entendu parler de
Franco-provençaux.
Qui sont-ils?**

Sono un'altra minoranza linguistica storica delle montagne olimpiche. Il franco-provenzale si parla tra la media e la bassa valle di Susa e la vicina val Cenischia che sale in direzione del valico del Moncenisio. Questa lingua comprende anche il patois valdostano, il savoiaro, e si parla in altre valli alpine della Provincia di Torino.

A Giaglione, in valle di Susa, c'è, per il franco-provenzale e per l'occitano, un Centro Studi Documentazione Memoria Orale (CE.S.DO.ME.O.) (info: candido@provincia.torino.it - www.provincia.torino.it/cultura/minoranze). In val Cenischia sorge l'Abbazia di Novalesa fondata nell'VIII secolo. Essa ebbe tra i suoi abati più celebri un figlio di Carlo Magno, imperatore dei Franchi, e un santo provenzale, quindi occitano, di nome Eldrado.

Le lingue occitana e franco-provenzale oggi sono riconosciute da una legge del Parlamento italiano, emanata nel 1999, che promuove e tutela le minoranze linguistiche storiche: Occitani e Franco-provenzali a fianco di Ladini, Sardi, Friulani, Sloveni, Albanesi, ecc.

Son un'altra minorança linguistica istorica de las montanhas olimpicas. Lo franc-provençal es parlat dins la mesana e bassa Val D'Ols e la Val Cenischia qu'es aquí da pè e vai vèrs lo Moncenís. Aquesta lenga se parla tanben en d'autres valadas de la Província de Turin, en Val d'Aosta e en Savòia.

A Jalhon, en Val Dueira, la lhi a, per lo franc-provençal e per l'occitan, un Centre Estudi Documentacion de la Memòria Orala (CE.S.DO.ME.O.) (info: candido@provincia.torino.it - www.provincia.torino.it/cultura/minoranze). En val Cenischia se tròba l'Abaïa de Novalesa bastia ental VIII sècle. Un dels mai importants abats es istat Eldrad, un filh de Carlo Magno emperaire dels Francs, e un sant provençal, donc occitan.

Las lengas occitana e franc-provençala son encuei reconoisuas da una lei de l'Estat italian, aprova ental 1999, que tutèla e ajua las minoranças linguisticas istoricas: Occitans, Franc-provençals, Ladins, Sards, Friulans, Eslovens, Albanés, ecc.



Zona Francoprovenzale

They are another historical linguistic minority in the Olympic mountains.

Francoprovençal is spoken in the medium and low Susa valley and in the nearby Cenischia valley up to the Moncenisio pass. This language also includes the patois of the valley of Aosta, the Savoyard, and is also spoken in other alpine valleys of the Province of Turin.

At Giaglione, in the valley of Susa, there is a centre of study of the oral memory of francoprovençal and occitan: Centro Studi Documentazione Memoria Orale (CE.S.DO.ME.O.) (info: candido@provincia.torino.it - www.provincia.torino.it/cultura/minoranze). In the Cenischia valley we find the Abbey of Novalesa set up in the eighth century. One of its most famous abbots was a son of Charlemagne's, the emperor of the Franks, and a provençal saint, therefore an Occitanian saint, whose name was Eldrado.

The Occitanian and francoprovençal languages of today are recognized by a law promulgated by the Italian Parliament in 1999, that promotes and protects the historical linguistic minorities: Occitans and Francoprovençal, Ladins, Sardinians, Friulians, Slovenians, Albanians etc.

C'est une autre minorité linguistique historique des montagnes olympiques.

Le franco-provençal est parlé entre la moyenne et la basse vallée de Susa et le val Cenischia qui monte en direction du passage du Moncenisio. Cette langue comprend également le patois valdotain, le savoïard, et est parlée dans d'autres vallées alpines de la Province de Turin.

A Giaglione, dans le val de Susa, il y a, pour le franco-provençal et pour l'occitan, un Centre Etudes Documentation Mémoire Orale (CE.S.DO.ME.O.) (infos: candido@provincia.torino.it - www.provincia.torino.it/cultura/minoranze). Dans le val Cenischia se trouve l'Abbaye de Novalesa fondée au VIIIème siècle. Cette dernière compte parmi ses abbés les plus célèbres un fils de Charlemagne, empereur des Francs, et un saint provençal, donc occitan, du nom d'Eldrado.

Les langues occitanes et franco-provençales sont aujourd'hui reconnues par une loi du Parlement italien, promulguée en 1999, qui promeut et protège les minorités linguistiques historiques: Occitans et Franco-provençaux avec Ladins, Sardes, Friulans, Slovènes, Albanais etc.